

国家文化产业发展专项资金资助项目

中华大国学  
经典文库

# 阿黑西尼摩

彝族创世史诗

施文科 李亮文 唱述  
普学旺 罗希吾戈 翻译整理

中国国际广播出版社

## 总 序

近年来，“国学热”在海内外不断升温，“大国学”理念受到许多国学大家提倡。国学之兴，彰显着中华文化纵贯古今的传承和认同、横跨四海的魅力和影响。国学之大，在于其兼容并蓄、海纳百川，在于其厚重深邃、历久弥新。《中华大国学经典文库》本着传播国学经典、弘扬传统文化的宗旨，觅不朽于浩瀚，收录了包括汉、藏、满、蒙、回和西南各民族在内的 56 个民族的传世作品，希望能帮助捧卷品读的朋友，从中启迪智慧、激荡情怀、汲取力量。

文化有渊源，但文化无疆界，中华文化是人类共有的精神财富。积极传播和弘扬中华文化，能够向世界展示我们继承独特文化传统、独特历史命运、独特基本国情的鲜明中国特色，展示我们各民族多元一体、文化多样和谐的文明大国形象，展示我们兼爱非攻、亲仁善邻、以和为贵、和而不同的和平发展理念，有着重要的时代意义。习近平总书记指出：“中华文明经历了 5000 多年的历史变迁，但始终一脉相承，积淀着中华民族最深层的精神追求，代表着中华民族独特的精神标识，为

中华民族生生不息、发展壮大提供了丰厚滋养。中华文明是中国大地上产生的文明，也是同其他文明不断交流互鉴而形成的文明。”当前，全世界都在关注和聆听中国。我们负有责任和使命，推动源远流长、博大精深的中华文化走向世界，让更多的人了解中华文化、热爱中华文化。

文化传播是国际传播的根本要义。国际传播是文明交流、民心沟通，不是灌输教化、强弱分明；是润物无声、滴水穿石，不是立竿见影、一役之功。以文化人、以理服人，本身就是我们的文化传统，契合我国的国家形象。中国国际广播电台作为我国主要国际传播媒体，一直以传播中华文化为己任，努力搭建中国与世界的文化桥梁。通过 65 种语言的文化节目、文化产品、文化服务和文化活动，中国国际广播电台吸引了数以亿计的海外受众和数以万计的汉语学员，许多国家的朋友能说一口流利的汉语，对中国的典籍和故事津津乐道。中国国际广播出版社推出《中华大国学经典文库》，正是我们深化文化传播的一次新的努力。

“居高声自远”，站在绵延五千年的中华文化高地上，我们有信心把中华文化的思想价值和智慧光芒传播得更远，为增强我国文化软实力作出更大贡献。

中国国际广播电台台长 王庚年

## 序

中国国际广播出版社推出的《中华大国学经典文库》，是一套规模宏大的传承中华优秀传统文化的丛书，也是新世纪我国文化建设的一项壮举。它对于弘扬我国各民族的传统优秀文化，加强各民族的和谐和团结，具有极其重要的历史意义。

“五四”新文化运动对于我国传统文化的批判，特别是“文化大革命”中，把传统文化一概斥为“封资修黑货”，使人们长期对国学有所忌讳和忽视。改革开放以后，自20世纪90年代“国学热”逐渐兴起。越来越多的人认识到，继承我国传统的文化学术对于建设社会主义新文化的重要性。尽管对于“国学”的内涵和外延，学术界不无歧见。狭义的“国学”，前人多指以“经”、“史”、“子”、“集”为代表的传统“汉学”。而“中华大国学”概念的提出，则始于新世纪。习近平总书记指出，“中华民族的国学，是56个民族创造的”。这就为“中华大国学”概念奠定了明确的理论内涵和外延。

由当今56个兄弟民族组成的中华民族大家庭的形成，有着漫长的历史过程。在中华大地上，自古便繁衍着众多的民族

和氏族部落，如历史学家翦伯赞先生所论述，既有源于蒙古高原的蒙古人种，也有从中亚东移的雅利安人种，还有从南亚北上的南太平洋人种。很自然，各个民族和氏族部落在自己的历史发展中，都创造了自己的文化。而在五千多年汇聚和交融的过程中，各民族和氏族的文化既相互影响、相互交流、相互吸取、相互借鉴，又各自发出独特的光辉。今天，占全国人口 92% 的汉族本身就是由历史上的华夏族与周边的许多民族和氏族融合而成的。在这种意义上，汉族文化自然也融会有历代许多民族和氏族的文化创造。

近代以来，由于西学东渐，对于世界各国先进文化的汲取，使我国文化和学术产生了划时代的走向现代化的深刻剧变。而社会主义新文化的建设，不但不能割断历史传统，相反，必须从历史传统中汲取优秀的养分。文化的现代化总是在前人肩膀上前进的，只有充分继承传统文化的精华，并努力吸取其他国家和民族的先进文化，我国当代的社会主义文化才能够超越传统文化。认识文化发展的承前启后、古为今用、洋为中用、推陈出新的历史趋势和规律，人们就不难理解和认识《中华大国学经典文库》的编辑和出版，具有何等重大的意义。

中华民族文化精深博大，在数千年的历史发展中，典籍不可胜数。这自然给文库的编选带来很大的难度。这套丛书除“汉学”文献外，还辑录有少数民族典籍 42 种，不但包含传统汉学的“经”、“史”、“子”、“集”，以及历代名家的

诗文、小说的精选，还选辑有少数民族的富于代表性的著作，如藏族英雄史诗《格萨尔王传》、藏族史籍《红史》、《萨迦世系史》等；蒙古族史籍《元朝秘史》、《汉译蒙古黄金史纲》等；满族历史著作《满族源流考》；维吾尔族古典长诗《福乐智慧》；还有彝族、土家族、苗族、瑶族、毛南族、壮族、仡佬族等民族文化典籍，如《查姆》、《梅葛》、《阿诗玛》、《召树屯》、《布洛陀经诗》、《莫一大王》、《过山榜选编》、《盘王歌》，等等。其中既有历史学术名著，也有民间长期流传的民歌和英雄史诗。尽管难免会有疏漏，但其篇幅之浩大，可谓涵盖了我国各民族文化的精华，充分展示了中华民族传统文化学术的灿烂光辉！

还在中华人民共和国成立初期，毛泽东主席便指出，随着经济建设高潮的到来，我们必将迎来文化建设的高潮。今天，随着我国特色社会主义建设的进展和全面小康社会的接近实现，我们正迎来中华民族文化的伟大复兴。在这样的历史时刻，《中华大国学经典文库》的编辑出版，无疑正当其时。近年介绍国学成果的著作虽然出版不少，像《永乐大典》等的重新出版，工程之浩繁可以想见。但从“中华大国学”的视野，涵盖中华各民族的文化学术来选编，这套丛书确实做了前人还没有做过的工作，为人们了解中华大国学提供了一套难能可贵的选本。我相信它一定会获得广大读者的热忱欢迎，也深信这一套丛书，一定会以它的精致而丰富的内容，以它宏阔的学术眼光和高度的编辑质量，为传承和弘扬中华民族的优秀文化，

为建设社会主义时代的中华新文化，并促进中华民族文化走向世界，发挥自己应有的作用，作出自己出色的贡献！

是为序。

中国社会科学院荣誉学部委员  
中国作家协会名誉副主席 张 炯

2016年1月20日于北京

## 出版说明

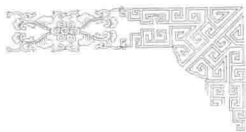
《阿黑西尼摩》是流传于滇南哀牢山下段地区的一部彝族创世史诗，它塑造了一个栩栩如生、不同于其他民族的创世神阿黑西尼摩的形象，展现了彝族先民对远古时代的思考与阐释。史诗包括天地起源、人类起源及各种风俗的起源等内容，是彝族文化传承的有力载体，为彝族历史文化溯源提供了重要史料。

此次，我们“中华大国学经典文库”出版的汉译本译自红河哈尼族彝族自治州元阳县新街乡水卜龙村公所小新寨施文科毕摩收藏的抄本，是译者沉淀多年后最新的修订本。

中国国际广播出版社

# 目 录

|     |            |
|-----|------------|
| 001 | 序 歌        |
| 005 | 一、西尼摩生万物   |
| 016 | 二、人类的起源    |
| 028 | 三、分天分地     |
| 031 | 四、叽依定历法    |
| 039 | 五、旱灾       |
| 060 | 六、洪水泛滥     |
| 077 | 七、天地的生日    |
| 079 | 八、长寿和死亡    |
| 087 | 九、婚嫁的起源和演变 |
| 130 | 十、祭奠的兴起    |



## 序 歌

追寻西尼<sup>①</sup>源，  
 源出西白勒<sup>②</sup>。  
 天地人世间，  
 物种万万千，  
 追寻祖宗源，  
 源出西尼摩。  
 西尼的故事，  
 且听我道来：  
 人祖与猴子，  
 两者有渊源。  
 渊源有哪些，  
 无人讲得清。

我唱西尼摩，  
 就像找狐狸，  
 顺着它脚迹，  
 来把狐狸寻，  
 能否找得到，  
 我还不敢说。  
 古人唱的歌，  
 今日我来吟。  
 能否唱得好，  
 不敢夸大言。  
 阿黑西尼摩，  
 万物的母亲，  
 仅仅知道此，  
 还不算会讲，  
 还不算会唱。  
 西尼的爷爷，  
 奶奶和父亲，  
 母亲和丈夫，  
 儿子和女儿，  
 名字叫什么？

① 西尼：彝语音译，指阿黑西尼摩。

② 西白勒：彝语音译，传说这是悬挂在苍穹里的一个球状物体。阿黑西尼摩生长于西白勒中。



个个要讲出，  
样样要说清。  
西尼的故事，  
若有谁知道，  
知者可以讲。  
若是不全知，  
最好就莫言。  
若是胡乱讲，  
讲错成笑话，  
让人当笑柄，  
就像小狐狸，  
行在山林间，  
蹑手又蹑脚，  
不敢见人群；  
就像小野猫，  
斑纹似豹子，  
仔细再一看，  
原来是只猫。  
西尼的故事，  
若是不知道，

最好就莫唱。  
若是胡乱唱，  
无法唱得清，  
就像小斑鸠，  
飞行天空中，  
翱翔似老鹰，  
仔细看一看，  
显出斑鸠样。

吟诵古老歌，  
不能差分毫，  
就像小酒碗，  
碗边不能缺；  
就像小酒壶，  
壶口不能破；  
就像竹筷子，  
筷头不能脏。  
吟诵古老歌，  
头尾要说清。  
若是不会唱，



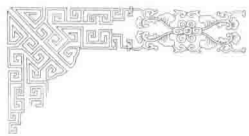
就像蚯蚓般，  
爬行在地上，  
头尾难分清。  
吟诵古老歌，  
不能有差错。  
若是不会唱，  
难把事讲清。  
吟诵古老歌，  
不能有缺欠。  
若是不会唱，  
就像城堡中，  
特尼<sup>①</sup>老太婆，  
富贵又荣华，  
金银满坛罐，  
粮食堆满仓，  
绸缎装满柜。  
金银绸缎粮，  
究竟有多少，  
她却讲不清。

吟诵古老歌，  
不能有偏差。  
若是不会唱，  
就像里烁山<sup>②</sup>，  
河边摆夷<sup>③</sup>女，  
一年种三季，  
庄稼收成好，  
一日织三匹，  
不愁无布穿，  
餐餐有米粮，  
天天有酒喝，  
日日有肉食，  
年年有衣穿。  
米粮和白酒，  
还有布衣裳，  
消耗尽多少，  
她却讲不清。

① 特尼：彝语音译，指汉族。

② 里烁山：指今云南境内的哀牢山。

③ 摆夷：彝语音译，指今傣族。



西尼的故事，  
就像天上星，  
永远数不尽；  
就像小石子，  
无法数得清。  
西尼的古歌，  
实在难唱尽。  
除非灶窝里，  
长出长毛来，  
才能讲得完；  
除非小猫儿，  
长出角儿来，  
才能唱得尽；  
除非里烁江<sup>①</sup>，

江心干涸了，  
才能说得完。  
就像天宫鹰<sup>②</sup>，  
羽毛层层叠，  
无人数得尽。

西尼的古歌，  
今日我来唱。  
若是唱合了，  
好好记心间；  
若是唱不合，  
当石丢门外。  
西尼的古歌，  
听我慢慢吟。

---

① 里烁江：今云南境内的红河。

---

② 天宫鹰：传说这是天上的一只老鹰，其羽毛一层叠一层。



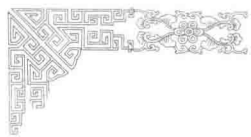
## 一、西尼摩生万物

阿黑西尼摩，  
头似狮子头，  
身体像座山，  
大腿黑漆漆，  
背上长龙鳞，  
鳞片花斑斑。  
身子两侧面，  
花纹数不尽，  
纹似镰刀样，  
腹部也是纹，  
斑纹像江河。  
她的肚皮上，  
显出名和姓：  
阿黑西尼摩。

阿黑西尼摩，  
嘴皮红彤彤，

舌头灰又灰，  
耳有十四只，  
眼睛有六双。  
昂首一声吼，  
地动天也摇。  
身重九千九，  
尾长八十八，  
双腿粗又长，  
骨节有十二，  
筋骨九十九，  
奶筋十四条，  
每条奶筋上，  
长着两只奶，  
上下各一只，  
全身长满奶，  
共有二十八。

西尼肚中胃，  
胃皮一层层，  
数了九千层，



还多八十二。  
西尼肚中肠，  
一层绕一层，  
共有九千层。  
世间所有物，  
绿红黄黑白，  
所有空心的，  
所有藤状的，  
凡是有眼的，  
凡是喝水的，  
还有冬眠的，  
样样装肚中。

肚中储存物，  
件件分公母。  
公象与母象，  
公龙与母龙，  
全部在肚中。

肚中各种物，

绿的是第一，  
红的是第二，  
黄的是第三，  
黑的是第四，  
白的是第五，  
空心是第六，  
藤状是第七，  
有眼是第八，  
冬眠是第九，  
饮水是第十。  
阿黑西尼摩，  
孕怀十二种，  
肚中各种物，  
各自在变化，  
各变十二种。  
西尼怀多少，  
西尼怀几代，  
无法讲得完。

这些物体呀，



继续又繁衍，  
一代变十代，  
千代变万代，  
共变九万九。  
还有零头数，  
九百九十九。  
到底有几代，  
无法讲得完。

阿黑西尼摩，  
肚中孕万物，  
何止这一些。  
长有翅膀者，  
翱翔天空的，  
有脚会走者，  
有嘴会吃的，  
凡是有血者，  
有胆有肺的，  
有头有尾者，  
天空千万物，

地上万万千，  
样样都具备，  
西尼肚中育。  
这些动物呀，  
继续又繁衍，  
一样变十样，  
千样变万样，  
共变九万九。  
还有零头数，  
九百九十九。

没有西尼时，  
上方没有天，  
下方没有地，  
日月和星宿，  
所有的生物，  
一样也没有，  
一片混沌沌。

无顶苍穹里，



九千九层上，  
西白勒里面，  
有个奢彻海<sup>①</sup>。

阿黑西尼摩，  
脚当席子铺，  
耳当被子盖，  
睡在此海中。

西尼万物母，  
肚中的万物，  
绿红黄黑白，  
各色各种物，  
全部生下来。  
苍天和大地，  
日月和星星，  
白云和浓雾，  
还有那彩霞，  
还有风和光，

所有这些物，  
样样生下来。

生下奢俄木<sup>②</sup>，  
生下奢则黑<sup>③</sup>，  
生下斯俄木<sup>④</sup>。  
俄木的妻子，  
西尼也生下。

生下彻埂兹<sup>⑤</sup>，  
生下黑得坊<sup>⑥</sup>，  
生下额阿麻<sup>⑦</sup>，

① 奢彻海：传说这是西白勒里面的一个海。

② 奢俄木：彝语音译，是统管天地间众神灵的神。

③ 奢则黑：彝语音译，是天宫里的文书。

④ 斯俄木：是奢俄木的助手。

⑤ 彻埂兹：彝语音译，是天宫里的神。

⑥ 黑得坊：彝语音译，是管大地的神。

⑦ 额阿麻：彝语音译，是天宫里的神。